

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 5

51. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

2008. január 10.

| <u>Közleményszám</u>   | Tartalom  | Oldal |
|--|---|-------|
| II <i>Közlemények</i>  |   |       |
| AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK    |   |       |
| <b>Bizottság</b>   |   |       |
| 2008/C 5/01  | Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4977 – AgipFuel/Campetroli) <sup>(1)</sup> .....   | 1     |
| 2008/C 5/02  | Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4966 – Cinven/Coor Management Services) <sup>(1)</sup> .....   | 1     |
| IV <i>Tájékoztatások</i>   |   |       |
| AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK |   |       |
| <b>Bizottság</b>   |   |       |
| 2008/C 5/03  | Euro-átváltási árfolyamok .....   | 2     |
| 2008/C 5/04  | A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2006. december 8-án tartott 420. ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/38.899 – Gázszigetelt kapcsolókészülék ügyre vonatkozó határozattervezetről .....   | 3     |
| 2008/C 5/05  | A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/38.899 – Gázszigetelt kapcsolókészülék ügyben (az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikke alapján) ..... | 4     |

**HU**

| <u>Közleményszám</u> | Tartalom (folytatás)   | Oldal |
|----------------------|--|-------|
| 2008/C 5/06          | A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2007. január 19-én tartott 422. ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/38.899 – Gázszigetelt kapcsolókészülék ügyre vonatkozó határozattervezetről .....   | 6     |
| 2008/C 5/07          | Összefoglaló, közzétételre a Bizottság határozata (2007. január 24.) az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében megindított eljárásról (COMP/38.899. sz. ügy – Gázszigetelt kapcsolóberendezések) (az értesítés a C(2006) 6762. számú végleges dokumentummal történt) (1) ..... | 7     |

#### TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

|             |  |    |
|-------------|--|----|
| 2008/C 5/08 | A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása ..... | 11 |
|-------------|--|----|

#### V Vélemények

#### KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

##### **Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság**

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| 2008/C 5/09 | Felhívás az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (Parma, Olaszország) tudományos testületeiben való tagságra irányuló szándéknyilatkozat benyújtására ..... | 13 |
|-------------|---|----|



(1) EGT-vonatkozású szöveg

## II

*(Közlemények)*AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ  
KÖZLEMÉNYEK

## BIZOTTSÁG

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.4977 – AgipFuel/Campetroli)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 5/01)

2007. december 17-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4977. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.4966 – Cinven/Coor Management Services)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 5/02)

2007. december 19-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4966. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL  
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2008. január 9.

(2008/C 5/03)

1 euro =

| Pénznem                | Átváltási árfolyam | Pénznem                  | Átváltási árfolyam |
|------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------|
| USD USA dollár         | 1,468              | TRY Török líra           | 1,7066             |
| JPY Japán yen          | 160,61             | AUD Ausztrál dollár      | 1,661              |
| DKK Dán korona         | 7,4481             | CAD Kanadai dollár       | 1,4739             |
| GBP Angol font         | 0,74865            | HKD Hongkongi dollár     | 11,4587            |
| SEK Svéd korona        | 9,403              | NZD Új-zélandi dollár    | 1,8981             |
| CHF Svájci frank       | 1,6362             | SGD Szingapúri dollár    | 2,1016             |
| ISK Izlandi korona     | 92,4               | KRW Dél-Koreai won       | 1 376,1            |
| NOK Norvég korona      | 7,891              | ZAR Dél-Afrikai rand     | 10,0535            |
| BGN Bulgár leva        | 1,9558             | CNY Kínai renminbi       | 10,6606            |
| CZK Cseh korona        | 25,98              | HRK Horvát kuna          | 7,35               |
| EEK Észt korona        | 15,6466            | IDR Indonéz rúpia        | 13 857,19          |
| HUF Magyar forint      | 254,34             | MYR Maláj ringgit        | 4,793              |
| LTL Litván litász/lita | 3,4528             | PHP Fülöp-szigeteki peso | 59,546             |
| LVL Lett lats          | 0,6974             | RUB Orosz rubel          | 35,919             |
| PLN Lengyel zloty      | 3,593              | THB Thaiföldi baht       | 43,42              |
| RON Román lej          | 3,6525             | BRL Brazil real          | 2,5897             |
| SKK Szlovák korona     | 33,328             | MXN Mexikói peso         | 16,0416            |

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2006. december 8-án tartott 420. ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/38.899 – Gázszigetelt kapcsolókészülék ügyre vonatkozó határozattervezetről**

(2008/C 5/04)

1. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a tények a Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében megállapodásnak és/vagy összehangolt magatartásnak tekinthetők.
  2. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a GQ és az E-Group együttműködési megállapodás alapján elfogadott és végrehajtott intézkedések egy mind globális, mind európai szinten elért megállapodás összefüggő intézkedéscsomagjának tekinthetők.
  3. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a gázszigetelt kapcsolókészülék gyártók közötti megállapodás és/vagy összehangolt magatartás alkalmas volt arra, hogy érzékelhető hatást gyakoroljon az uniós tagállamok, illetve az EGT-megállapodás szerződő felei közötti kereskedelemre.
  4. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a kartell 1988 és 2004 közötti időszakban történt fejlődése alapján a jogsértést egyrendbelinek és folyamatosnak kell tekinteni.
  5. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a japán vállalatok részesei voltak az arra vonatkozó közös egyetértésnek, hogy nem pályáznak európai projektekre, illetve hogy az európai vállalatokhoz „saját országot” rendeltek.
  6. A tanácsadó bizottság többsége egyetért azzal, hogy a Siemens, az Alstom, illetve az Areva vezető szerepet játszott a beszállítói csoporton belül, és ez igazolja azt, hogy a vezető szerep miatt megemelik az ezekkel a vállalkozásokkal szemben kiszabandó bírság alapösszegét. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
  7. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a Siemens-nek és a Hitachi/Jaeps & VA Tech-nek a kartellben való részvételét – annak időszakos megszakítására tekintettel – ugyanazon jogsértésben történő ismételt részvételnek kell tekinteni.
  8. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal a 2002. évi engedékenységi közlemény értelmében benyújtott kérelmek értékelése tekintetében.
  9. A tanácsadó bizottság többsége a határozat címzettjei tekintetében egyetért az Európai Bizottság határozattervezetével, kifejezetten az érintett csoportok anyavállalatainak tulajdonított felelősséggel kapcsolatban. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
  10. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-

**A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/38.899 – Gázzigetelt kapcsolókészülék ügyben**

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikke alapján)

(2008/C 5/05)

A fenti esetre vonatkozó határozattervezet az alábbi észrevételeket teszi szükségessé:

Az ügyet az ABB vállalat 2004. március 3-i, mentességi kérelmét követően kezdeményezték a kartellügyek esetében a bírságok alóli mentességről és a bírságok csökkentéséről szóló bizottsági közlemény<sup>(1)</sup> (engedékenységi közlemény) értelmében. 2004. április 25-én a Bizottság feltételes mentességet adott az ABB-nek. A bizottsági szolgálatok ezt követően 2004. május 11–12-én bejelentés nélküli helyszíni vizsgálatot végeztek az Areva, a Siemens, a VA Tech, a Hitachi, illetve a Japan AE Power Systems Corporation vállalkozások telephelyein.

Ezután az Areva, a Siemens, a VA Tech, a Hitachi/Japan AE Power Systems Corporation, a Mitsubishi, illetve a Fuji az engedékenységi közlemény alapján mentesség/bírságcsökkentés iránti kérelmet nyújtottak be.

A 2006. április 20-án elfogadott kifogásközlésben a Bizottság azt az előzetes álláspontot alakította ki, hogy a kifogásközlés címzettjeként szereplő 21 vállalat megsértette az EK-Szerződés 81. cikkének (1) bekezdését és 1994. január 1-jétől az EGT-megállapodás 53. cikkének (1) bekezdését, azáltal, hogy legalább 1988. április 15. és 2004. május 11. között egyrendbeli, összetett és folytatólagosan elkövetett jogsértésben vett részt. A Bizottság jelezte, hogy szándékában áll jogsértést megállapító határozatot elfogadni, illetve bírságot kiszabni<sup>(2)</sup>. A Bizottság szerint a felek megállapodást kötöttek a piac felosztásáról, a kvóták, illetve egyedi gázzigetelt kapcsolókészülék-projektek felosztásáról (összejátszás az ajánlattétel során), az árak rögzítéséről, a kartellben részt nem vevő vállalkozásokkal kötött licenc megállapodások megszüntetéséről, továbbá a szennyezési piaci információk cseréjéről. A kartell tevékenysége bizonyos területek – különösen az Egyesült Államok és Kanada – kivételével az egész világra kiterjedt.

A kifogásközlés címzettjeinek megadták a hozzáférést a dokumentumokhoz CD-ROM formájában. Az ügygel kapcsolatos, az engedékenységi nyilatkozat keretében tett szóbeli nyilatkozatokat hozzáférhetővé tették a Bizottság helyszínein. A felek jogosultak voltak jegyzeteket készíteni, meghallgatni a hangfelvételeket és/vagy azok Bizottság által készített átiratát elolvasni, azonban az érintett dokumentumokról másolatokat nem készíthettek.

A felek közül többen kérték a kifogásközlés megválaszolására adott határidő meghosszabbítását, amelyet részlegesen biztosítottam. Minden érintett fél időben válaszolt.

A felek kérésére 2006. július 18–19-én szóbeli meghallgatást tartottak a 773/2004/EK bizottsági rendelet 12. cikkének megfelelően. A Mitsubishi Electric Corporation kivételével valamennyi fél részt vett a meghallgatáson.

A bizottsági szolgálatok, amelyek 2006. július 12-én kézhez kapták a Fuji engedékenységi iránti beadványát, a szóbeli meghallgatást követően a felek számára hozzáférhetővé tették azt, valamint az ABB és a Fuji kifogásközlésre adott válaszában részeit, illetve észrevételeik benyújtására kérték fel a feleket. A Hitachi és a Fuji ezenfelül hozzáférést kapott egymásnak a kifogásközlésre adott válaszaikhoz, azonban csupán közös vállalkozásuk, a Japan AE Power Systems Corporation magatartásáért viselt felelőségük szempontjából lényeges mértékben. A Fuji és az ABB ezután további információkat bocsátott a bizottsági szolgálatok rendelkezésére. Észrevételek megtétele céljából ezeket is a többi fél rendelkezésére bocsátották.

A felek közül többen is megkerestek, és azt kérték, hogy a kifogásközlést követően megkapott új információkra tekintettel ismét kapjanak teljes mértékű hozzáférést az aktához, illetve a többi fél kifogásközlésre adott válaszaiknak nem bizalmas változatához.

<sup>(1)</sup> HL C 45., 2002.2.19., 3. o.

<sup>(2)</sup> A kifogásközlés egyik címzettjének, a VA Technologie AG-nek 2006. május 27-én megszűnt az önálló jogi személyisége, mivel beolvadt a Siemens Aktiengesellschaft Österreich-ba. Ezért a Bizottság 2006. június 21-én elfogadta a kifogásközlés azon kiegészítését, amelynek megfelelően az eljárás során az utóbbi lépett a VA Technologie AG helyébe.

Arra az álláspontra helyezkedtem, hogy azok a kiegészítő információk, amelyeket a Bizottság a kifogásközlést követően kapott kézhez, nem adnak alapot a vizsgálat újraindítására. Ez utóbbi indokolhatná az aktához való teljes körű hozzáférés ismételt biztosítását. Úgy véltem továbbá, hogy a felek – a közelmúltbeli esetenek megfelelően – nem rendelkeznek általános iratbetekintési joggal a többi fél válaszaiba, hanem csak az azokban található, terükre róható és a végső döntést esetleg megalapozó, illetve felmentő értékkel bíró adatokat ismerhetik meg <sup>(1)</sup>. Szerintem azonban a Bizottság nem tette elég egyértelművé, hogy melyek azok az új információk, amelyeket fel kíván használni egy esetleges végső döntésben, vagy hogy mely állítások alátámasztására szándékozik azokat felhasználni. Ezért arra kértem a bizottsági szolgálatokat, hogy egyértelműen hozzák a felek tudomására, miképp kívánják felhasználni azokat az újonnan megkapott információkat, amelyeket az utóbbiak rendelkezésére bocsátottak.

A Versenypolitikai Főigazgatóság a feleknek küldött 2006. november 14-i levelében ennek megfelelően meghatározta azokat az addig megkapott, egybehangzó és terhelő elemeket tartalmazó információkat, amelyeket fel szándékozik használni a végső döntésben, illetve egyértelművé tette, hogy miképp kívánja ezeket az információkat felhasználni. A felek álláspontjaik ismertetésére további egy hetes határidőt kaptak.

A felek túlnyomó többsége úgy vélte, hogy ez a határidő túl rövid ahhoz, hogy élhessen a védekezés jogával, és kérte annak meghosszabbítását.

Miután megvizsgáltam a kérésüket, úgy döntöttem, hogy további egy héttel meghosszabbítom a határidőt. A Bizottság mérlegelte a felek beadványait, és végső döntésénél adott esetben figyelembe vette azokat.

A kifogásközlésre adott írásbeli válaszokra és az azt követő levelezésre, valamint a meghallgatás eredményeire figyelemmel számos fél, vagyis az Areva T&D SA, az Areva T&D AG, a felszámolás alatt álló Nuova Magrini Galileo SpA, a Schneider Electric SA, a Siemens AG Österreich (a korábbi VA Technologie AG és VA Tech T&D GmbH), a VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co. KEG, a Siemens Transmission & Distribution Ltd (a korábbi VA Tech Transmission & Distribution Ltd), illetve a Siemens Transmission & Distribution SA (a korábbi VA Tech Transmission & Distribution SA) esetében elsősorban a jogszabálysértésben való részvétel kifogásközlésben foglaltak szerinti időtartamának csökkentésére került sor.

Úgy vélem, hogy az ügyben a felek meghallgatáshoz való jogát az eljárás minden résztvevője esetében tiszteletben tartották.

Véleményem szerint továbbá a határozattervezet csak azokat a kifogásokat tartalmazza, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt saját álláspontjuk ismertetésére.

Brüsszel, 2007. január 15.

Serge DURANDE

---

<sup>(1)</sup> Az Elsőfokú Bíróság 2006. szeptember 27-i ítélete a T-43/02 sz., *Jungbunzlauer* ügyben.

**A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2007. január 19-én tartott 422. ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/38.899 – Gápszigetelt kapcsolókészülék ügyre vonatkozó határozattervezetről**

(2008/C 5/06)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegét illetően.
  2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal az alapösszeg emeléséről a kellő elrettentő hatás biztosítása érdekében.
  3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal az alapösszeg súlyosbító körülmények miatti emelését illetően.
  4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal bírságok összegének csökkentésére vonatkozóan a kartell-ügyek a bírságok alóli mentességéről és a bírságok csökkentéséről szóló 2002. évi bizottsági közlemény alapján.
  5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végső összegét illetően.
  6. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-



**Összefoglaló, közzétételre a Bizottság határozata****(2007. január 24.)****az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében megindított eljárásról****(COMP/38.899. sz. ügy – Gázszigetelt kapcsolóberendezések)***(az értesítés a C(2006) 6762. számú végleges dokumentummal történt)***(Csak az angol, francia, német és olasz nyelvű változat hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 5/07)

## A JOGSÉRTÉS ÖSSZEFOGLALÁSA

## ELJÁRÁS

(1) A határozat címzettjei a következők: ABB Ltd, Alstom (Société Anonyme), Areva SA, Areva T&D AG, Areva T&D Holding SA, Areva T&D SA, Fuji Electric Holdings Co., Ltd, Fuji Electric Systems Co., Ltd, Hitachi Ltd, Hitachi Europe Ltd, Japan AE Power Systems Corporation, Mitsubishi Electric Corporation, Nuova Magrini Galileo SpA, Schneider Electric SA, Siemens AG, Siemens Aktiengesellschaft Österreich, Siemens Transmission & Distribution Ltd, Siemens Transmission & Distribution SA, Toshiba Corporation és VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co. KEG.

(2) A fenti 20 jogalany (amelyek 10 vállalkozáshoz tartoznak, néhány jogalany pedig anyavállalatként tartozik felelőséggel) azáltal, hogy 1988. április 15. és 2004. május 11. között a gázszigetelt kapcsolóberendezések iparágban egyetlen, folyamatosan fennálló jogsértésben vett részt, megsértette az EK-Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét.

(3) A gázszigetelt kapcsolóberendezések japán és európai szállítói világméreteken – nevezetesen az Egyesült Államok és Kanada kivételével – koordinálták a gázszigetelt kapcsolóberendezés-projektek. A projekteket egyeztetett szabályok szerint osztották fel, kvóták és árszintek tiszteletben tartásával, míg egyes területeket bizonyos gyártók számára tartottak fenn.

## AZ IPARÁG

(4) A gázszigetelt kapcsolóberendezéseket (GIS) a villamosenergia-hálózatokon áramló energia ellenőrzésére használják. Olyan erősáramú berendezésekről van szó, amelyek a kulcsrakész erőművek fő alkotórészei. A GIS-t önálló termékként és a GIS-re alapuló kulcsrakész erőművek részeként értékesítik. Szakosított termékről van szó, és ezért testre szabottan készítik el. Az ügyfelek általában pontosan meghatározzák az igényeiket, és a lehetséges szállítóktól ajánlatot kérnek. A GIS-projektek (önálló termék, GIS-alapú kulcsrakész erőművek és a kapcsolódó szolgáltatások) világméretű piacának éves értéke a 2001–2003. években megközelítőleg 1 700–2 300 millió EUR volt.

(5) Az ügy az ABB svájci vállalkozás által az engedékenységi nyilatkozat alapján <sup>(1)</sup>, 2004. március 3-án benyújtott mentességi kérelem alapján indult. Az ABB a bírságok alól 2004. április 15-én feltételes mentességet kapott.

(6) A kifogásközlést 2006. április 20-án küldték meg, egy kiegészítő kifogásközlést 2006. június 21-én adtak ki, a szóbeli meghallgatásra pedig 2006. július 18–19-én került sor.

(7) A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2006. december 8-án és 2007. január 19-én ült össze, és kedvező véleményt adott ki.

## TÉNYEK

(8) A kartell összetett struktúrával rendelkezett. Először is, a résztvevők között közös megegyezés volt abban, hogy a japán vállalkozások nem értékesítenek Európában és az európai vállalkozások nem értékesítenek Japánban. Másodsor, a meghatározott európai országokon és Japánon kívüli projekteket globális kvóták alapján osztották fel. Néhány országot – nevezetesen az Egyesült Államokat és Kanadát – a megállapodásból teljes mértékben kizártak. Harmadszor, a közös megegyezés alapján az európai országokkal kapcsolatos projekteket az európai vállalkozások egymás között megvitatták. Ezeket a projekteket azonban az előzőleg a japán vállalatokkal egyeztetett globális kvótákba beleszámolták. Negyedszer, egyes európai országokat „anyaországgként” jelölték meg. Ezeket az „anyaországokat” meghagyták a hazai gyártóknak, az „anyaországokban” történt értékesítést pedig a globális kvóták számításánál nem vették figyelembe.

(9) A felek rendszeresen találkoztak a következő célokból:

– a GIS-projekteknek a megállapított kvóták szerinti elosztása,

– a kijelölt vállalkozás által felszámítható ár megállapítása,

<sup>(1)</sup> HL C 45., 2002.2.19., 3. o.

- olyan benyomás keltésére, mintha valódi verseny lenne: a versenytárgyaláson induló kartelltagok ajánlati árainak megállapítása, és
  - amikor a felek egymás között nem tudtak megállapodni arról, melyiküknek osszák ki a projektet, a betartandó árképzési paramétereikről történő megállapodás.
- (10) Kartelltevékenységeik leplezésére a résztvevők kifinomult intézkedéseket alkalmaztak. A kartellezők, hogy valódi verseny benyomását keltsék, nemcsak hamis ajánlatokat készítettek, hanem a lelepleződés elkerülésére kódneveket és egyre kifinomultabb kommunikációs eszközöket is használtak (magánelőfizetői címről küldött kódolt email-üzenet; kódolással ellátott mobiltelefonok).
- (11) A mentesség kérelmezője által biztosított bizonyíték, a bizottsági ellenőrzés megállapításaival együtt, a Bizottság számára lehetővé teszi annak megállapítását, hogy a jogsértés már legalább 1988 áprilisában megkezdődött és a Bizottság beavatkozásának időpontjáig, vagyis 2004. május 11-ig tartott.

### 1. JOGI ÉRTÉKELÉS

- (12) A fentiek alapján megállapítást nyert, hogy 1988. április 15-től 2004. május 11-ig egyetlen, folyamatosan fennálló jogsértés történt, az EK-Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének megsértése.
- (13) Mivel valamennyi anyavállalat a jogsértésben részt vevő leányvállalataik kereskedelmi magatartására ténylegesen meghatározó befolyást gyakorolt, a jogsértésért leányvállalataikkal egyetemleges felelősséget viselnek. Ez azokra az egyedüli anyavállalatokra érvényes (különösen a kizárólagos tulajdonban lévő leányvállalatok anyavállalataira), amelyeknél az irányítás vélelmét nem cáfolták meg. Emellett azoknál a kartelltagoknál, amelyeknek a kartellben való részvétele közös vállalkozások révén történt – amennyiben a vonatkozó cégek a közös vállalkozásokra meghatározó befolyást gyakoroltak –, a jogsértés tárgyában a jogsértést elkövető közös vállalkozásokkal együttes, egyetemleges felelősség megállapítása javasolt.

### 2. BÍRSÁGOK

#### Alapösszeg

##### Súlyosság

- (14) A jogsértés, jellegéből adódóan, súlyosságát, a piacra gyakorolt hatását és földrajzi kiterjedését tekintve nagyon súlyosnak minősül.

##### Differenciált bánásmód

- (15) Mivel az egyes vállalkozások között a kartellesített iparágban bonyolított forgalmuk szerinti súlyozást illetően jelentős eltérések mutatkoztak, az egyes vállalkozásokhoz

rendelt súlyozás megállapítására differenciált (csoportos) elbánást alkalmaztunk: e megközelítés azon az alapon kíván különbséget tenni, hogy az egyes vállalkozások viszonylagos piaci jelentősége mennyiben ártott a versenynek.

- (16) 2003. évi (a japán közös vállalkozások anyavállalatai esetében 2001. évi) viszonylagos piaci részesedésük szerint a vállalkozásokat négy kategóriába sorolták.

##### Kellő elrettentő hatás

- (17) Annak érdekében, hogy a bírság összegét olyan szinten szabják meg, ami kellő elrettentő hatást gyakorol, helyénvaló a kiszabott bírságra vonatkozó, az érintett vállalkozások méretén alapuló szorzótényező alkalmazása. Ezen az alapon a határozattervezet a világméretű forgalmuk alapján különösen nagyméretű vállalkozásoknál a bírság felszorozását és a szorzótényező alkalmazását javasolja a Siemens, a Hitachi, a Toshiba, a Melco és az ABB esetében.

##### Időtartam

- (18) A fentiekben meghatározott minden egyes vállalatra, az általa elkövetett jogsértés időtartama szerint, egyéni százalékos növekmények vonatkoznak.

#### Súlyosbító körülmények

##### Ismételt jogsértések

- (19) A jogsértés időpontjában az ABB már egy korábbi, a kartelltevékenységeket tiltó bizottsági határozat hatálya alá tartozott. Ez indokoltá teszi a rá kivetendő bírság alapösszegének megnövelését.

##### Vezető szerep

- (20) A Siemens, az Alstom és az Areva, egymást követő időszakokban, az európai kartelltagok titkárságának szerepét játszotta. Ez indokoltá teszi az e vállalkozásokra kivetendő bírság alapösszegének megnövelését.

#### Enyhítő körülmények

- (21) Számos vállalkozás hivatkozott enyhítő körülményekre, mint például: a jogsértés korai megszüntetésére, jelentéktelen/passzív szerepre és az üzelmek tényleges megvalósításának hiányára. Ezeket az igényeket, megalapozatlanságuk miatt, mind elutasították.

#### A 10 %-os forgalmi korlát alkalmazása

- (22) A bírságok kiszámításánál adott esetben, az 1/2003/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése szerint, alkalmazható a világméretű forgalom 10 %-os korlátja.

**A 2002. évi engedékenységi nyilatkozat alkalmazása***Mentesség*

(23) Az ABB tájékoztatta a Bizottságot elsőként a kartell fennállásáról és a Bizottság az ABB-nek, az engedékenységi nyilatkozat 15. pontjának megfelelően, a bírságok alól feltételes mentességet adott. Az ABB a Bizottság igazgatási eljárása során mindvégig teljes körű, folyamatos és eredményes együttműködést tanúsított, és a feltételezett jogsértéssel kapcsolatban rendelkezésére álló összes bizonyítékot átadta a Bizottságnak. Az ABB a feltételezett jogsértésben való részvételét legkésőbb az engedékenységi nyilatkozat szerinti bizonyíték benyújtásának időpontjában megszüntette, és annak érdekében nem tett lépéseket, hogy más vállalkozásokat a jogsértésben való részvételre rákényszerítsen. Ezért az ABB a bírságok alól teljes mentességet kaphat.

*23. pont (b) bekezdés*

(24) Az Areva, a Siemens, a VA Tech, a Hitachi, valamint a Jaeps, a Melco és a Fuji az engedékenységi nyilatkozat szerinti kérelmeket nyújtottak be.

(25) A Bizottság az engedékenységi nyilatkozat alapján, a benyújtás szerinti időrendi sorrendben megvizsgálta a többi beadványt, annak megállapítására, hogy azok a 21. pont értelmében jelentős többletértéket képviselnek-e. Megállapította, hogy ezek a beadványok az engedékenységi nyilatkozat értelmében, a Bizottság számára már rendelkezésére álló – az ABB-től kapott, a 2004. május 11–12-én elvégzett ellenőrzésekből és a vonatkozó kérelmek beérkezését megelőzően az elvégzett vizsgálatból származó – információkkal való összehasonlításban jelentős többletértéket nem képviselnek.

## HATÁROZAT

(26) A határozat címzettjei és a kartellben való részvételük időtartama a következők:

- a) ABB Ltd, 1988. április 15-től 2004. március 2-ig;
- b) Alstom (Société Anonyme), 1988. április 15-től 2004. január 8-ig;
- c) Areva SA, 2004. január 9-től 2004. május 11-ig;
- d) Areva T&D AG, 2003. december 22-től 2004. május 11-ig;
- e) Areva T&D Holding SA, 2004. január 9-től 2004. május 11-ig;
- f) Areva T&D SA, 1992. december 7-től 2004. május 11-ig;
- g) Fuji Electric Holdings Co., Ltd 1988. április 15-től 2004. május 11-ig;
- h) Fuji Electric Systems Co., Ltd 1988. április 15-től 2004. május 11-ig;
- i) Hitachi Ltd, 1988. április 15-től 1999. december 31-ig, és 2002. július 2-től 2004. május 11-ig;

j) Hitachi Europe Ltd, 1988. április 15-től 1999. december 31-ig, és 2002. július 2-től 2002. szeptember 30-ig;

k) Japan AE Power Systems Corporation, 2002. október 1-jétől 2004. május 11-ig;

l) Mitsubishi Electric Corporation, 1988. április 15-től 2004. május 11-ig;

m) Nuova Magrini Galileo SpA, 1988. április 15-től 2000. december 13-ig, és 2002. április 1-jétől 2002. május 11-ig;

n) Schneider Electric SA, 1988. április 15-től 2000. december 13-ig;

o) Siemens AG, 1988. április 15-től 1999. szeptember 1-jég és 2002. március 26-tól 2004. május 11-ig;

p) Siemens Aktiengesellschaft Österreich, 1998. szeptember 20-tól 2000. december 13-ig, és 2002. április 1-jétől 2004. május 11-ig;

q) Siemens Transmission & Distribution Ltd, 1988. április 15-től 2000. december 13-ig, és 2002. április 1-jétől 2004. május 11-ig;

r) Siemens Transmission & Distribution SA, 1988. április 15-től 2000. december 13-ig, és 2002. április 1-jétől 2004. május 11-ig;

s) Toshiba Corporation, 1988. április 15-től 2004. május 11-ig;

t) VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co. KEG, 1998. szeptember 20-tól 2000. december 13-ig, és 2002. április 1-jétől 2004. május 11-ig.

(27) Az 1/2003/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése alapján kivetett bírságok a következők:

- a) ABB Ltd: 0 EUR;
- b) Alstom (Société Anonyme): 11 475 000 EUR;
- c) Alstom (Société Anonyme), az Areva T&D SA-val egyetemlegesen: 53 550 000 EUR. Az Areva T&D SA (53 550 000 EUR összegéből), az Areva SA, az Areva T&D Holding SA és az Areva T&D AG, az Areva T&D SA-val egyetemlegesen: 25 500 000 EUR;
- d) Fuji Electric Holdings Co., Ltd a Fuji Electric Systems Co, Ltd-del egyetemlegesen: 2 400 000 EUR;
- e) Hitachi Ltd: 50 400 000 EUR, amiből a Hitachi Europe Ltd-del egyetemlegesen: 48 375 000 EUR;
- f) Japan AE Power Systems Corporation, a Fuji Electric Holdings Co., Ltd-del, a Fuji Electric Systems Co., Ltd-del és a Hitachi Ltd-del egyetemlegesen: 1 350 000 EUR;
- g) Mitsubishi Electric Corporation: 113 925 000 EUR;
- h) Mitsubishi Electric Corporation, a Toshiba Corporationnel egyetemlegesen: 4 650 000 EUR;
- i) Toshiba Corporation: 86 250 000 EUR;

- j) Schneider Electric SA: 3 600 000 EUR;
- k) Schneider Electric SA, a Siemens Transmission & Distribution SA-val és a Nuova Magrini Galileo SpA-val egyetemlegesen: 4 500 000 EUR;
- l) Siemens Transmission & Distribution Ltd: 22 050 000 EUR, amiből
  - i. a Siemens Transmission & Distribution SA-val és a Nuova Magrini Galileo SpA-val egyetemlegesen: 17 550 000 EUR, és

- ii. a Siemens Aktiengesellschaft Österreich és a VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co. KEG cégekkel egyetemlegesen: 12 600 000 EUR;

- m) Siemens AG: 396 562 500 EUR.

(28) A fentiekben felsorolt vállalkozásokat felszólították, hogy – amennyiben ezt még nem tették meg – haladéktalanul vessenek véget az abban a cikkben említett jogsértésnek, valamint hogy tartózkodjanak a fent leírt valamennyi cselekmény vagy magatartás ismételt elkövetésétől, illetve az ugyanilyen vagy hasonló célú vagy hatású cselekményektől és magatartástól.

---

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és közép-vállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása**

(2008/C 5/08)

**Támogatás száma:** XA 207/07

**Tagállam:** Németországi Szövetségi Köztársaság

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Richtlinien des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz über die Verwendung des Zweckvermögens des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank (LR), Ziffer 2.2 Markt- und Praxiseinführung

**Jogalap:** § 2 Abs. 1 des Gesetzes über das Zweckvermögen des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank vom 12. August 2005 (BGBl. I S. 2363), zuletzt geändert durch Art. 175 der Neunten Zuständigkeitsanpassungsverordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407)

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve az adott vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege:** 7 millió EUR kedvezményes kamatú kölcsönként

**A támogatás maximális intenzitása:** 40 %, legfeljebb 400 000 EUR 3 naptári évre terjedő időtartamon belül

**A végrehajtás időpontja:** A fent említett irányelveknek a német szövetségi közlönyben való kihirdetését követő naptól. A szövetségi közlönyben való kihirdetés folyamatban van; legkorábban 10 munkanappal azután kerül rá sor, hogy a Bizottság értesítést küld a támogatás számáról

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2008. június 30-ig

**A támogatás célja:** A KKV-k támogatása az innovációk piaci és gyakorlati bevezetésében, a mezőgazdasági és kertészeti beruházások elősegítése által (az 1857/2006/EK rendelet 4. cikke)

**Az érintett gazdasági ágazat(ok):** Mezőgazdaság és kertészet

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Landwirtschaftliche Rentenbank  
Hochstr. 2  
D-60313 Frankfurt am Main

**Internetcím:**

[http://www.rentenbank.de/d/Kredite/Richtlinie\\_Zweckvermoegen.pdf](http://www.rentenbank.de/d/Kredite/Richtlinie_Zweckvermoegen.pdf)

**Támogatás száma:** XA 208/07

**Tagállam:** Franciaország

**Régió:** Région Limousin

**A támogatási program megnevezése:** Aide au maintien de la certification «agriculture biologique»

**Jogalap:**

Article 14 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission

Articles L. 1511-1 et L. 1511-2 du code général des collectivités territoriales

Décision du Conseil régional du Limousin du 10 mai 2006

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadás:** Évi 50 000 EUR

**A támogatás maximális intenzitása:** A Conseil régional (tartományi közgyűlés) részben fedezi a tanúsításra fordított költségeket, vagyis a tanúsításra fordított, adó nélküli egységköltség 80 %-ára 200–800 EUR összegű támogatást nyújt a 2007. évre.

**A végrehajtás időpontja:** Az Európai Bizottság átvételi elismervényének kézhezvételétől

**A támogatási program időtartama:** 2008. december 31-ig

**A támogatás célkitűzése:**

Ez a támogatás az XA 48/06 számon bejegyzett támogatás folytatása. A 2092/91/EGK tanácsi rendelet kötelezővé teszi, hogy a biogazdálkodásban részt vevő valamennyi piaci szereplőt a Mezőgazdasági és Halászati Minisztérium által az (EN 45011) szabvány alapján engedélyezett tanúsító szervezet ellenőrizzen és tanúsítson. A támogatás célja a biogazdálkodás fejlesztésének elősegítése a mezőgazdasági üzemek tanúsítási költségeinek fedezése által.

A támogatásnak objektív módon meghatározott feltételek mellett elérhetőnek kell lennie az érintett területen működő valamennyi jogosult számára.

**Érintett gazdasági ágazatok:**

Minden olyan gazdálkodó, akinek mezőgazdasági üzeme Limousin megyében található, és 2007-ben (valamint 2008-ban) bejelentette „biogazdálkodás”-i tevékenységét vagy a „biogazdálkodásra történő átállás”-át, továbbá 2007. július 1-jéig (és 2008. július 1-jéig) nem részesült az átállásra nyújtott támogatásból (CTE-CAB vagy CAD-CAB <sup>(1)</sup>), illetve a CTE vagy CAD/CAB támogatások révén kapott támogatás teljes összege (öt évre vonatkozóan) és a tanúsítási költségek fedezésére igényelt támogatás összege együttesen nem haladja meg a 15 000 EUR-t.

A biogazdálkodásról szóló bejelentést az Agence Bionál kell megtenni; a bejelentés kötelező. A támogatás összegét a CTE/CAD/CAB- szerződésről készült másolat alapján ellenőrzik.

**Az illetékes hatóság neve és címe:**

Monsieur le Président du Conseil régional du Limousin  
27, boulevard de la Corderie  
F-87031 Limoges Cedex

**Weboldal:**

[www.cr-limousin.fr](http://www.cr-limousin.fr); rubrique «guide des aides»

<sup>(1)</sup> CTE: contrat territorial d'exploitation, CAB: conversion agriculture biologique, CAD: contrat agriculture durable.

## V

(Vélemények)

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI ÉLELMISZERBIZTONSÁGI HATÓSÁG

**Felhívás az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (Parma, Olaszország) <sup>(1)</sup> tudományos testületeiben való tagságra irányuló szándéknyilatkozat benyújtására**

(2008/C 5/09)

Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA) az élelmiszer- és takarmánybiztonságra vonatkozó kockázatértékelés alappillére az Európai Unióban. A nemzeti hatóságokkal való szoros együttműködés, valamint az érdekelt felekkel történő nyílt konzultáció során az EFSA független tudományos tanácsadást és egyértelmű tájékoztatást nyújt a már fennálló és az újonnan megjelenő kockázatokról.

A Hatóság kiválasztási eljárást határozott meg, amelynek célja, hogy tartaléklistát hozzon létre az alábbi szakemberekből:

## KÉT TUDOMÁNYOS TESTÜLET,

**Panel on food additives and nutrient sources added to food**

*(Élelmiszer-adalékanyagok és élelmiszerhez hozzáadott tápanyagok tudományos testülete)*

és

**Panel on food contact materials, enzymes, flavourings and processing aids**

*(Élelmiszerrel érintkező anyagok, enzimek, ízesítők és élelmiszer-ipari segédanyagok tudományos testülete)*

## TAGSÁGÁRA JELÖLHETŐ TUDOMÁNYOS SZAKÉRTŐK

Ref.: EFSA/E/2008/001

Ez a felhívás azoknak a tudósoknak szól, akik szeretnék az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság élelmiszer-adalékanyagok és élelmiszerhez hozzáadott tápanyagok, illetve az élelmiszerrel érintkező anyagok, enzimek, ízesítők és élelmiszer-ipari segédanyagok tudományos testületének tagjává válni, és azzal a céllal születtett, hogy megtalálja ezen feladatkörökre a legjobb szakembereket.

<sup>(1)</sup> Az EFSA annak tudatában teszi közzé ezt a felhívást, hogy a jelenleg zajló komitológiai eljárás 2008 elején várható lezárását követően a kérdéses két testületet hivatalosan is létrehozzák.

Felhívjuk a jelentkezők figyelmét arra a tényre, hogy a jelen felhívást követő szakértő-kiválasztási eljárás csak a 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet módosító vonatkozó jogi aktus hatálybalépését követően válik érvényessé. Ezért a jelen felhívás alapján nem indítható kereset vagy visszkereset a fenti eljárás eredményes lezárásáig.

## Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság

Az EFSA az EU élelmiszer- és takarmánybiztonsági kockázatértékelési rendszerének alapköve; a Hatóság fennálló és újonnan megjelenő kockázatokra vonatkozó tudományos tanácsadói tevékenysége az európai intézményekben és az EU tagállamaiban a kockázatkezelők szakpolitikai és egyéb döntéseinek alapjául szolgál. A Hatóság legfontosabb feladatának azt tekinti, hogy a legmodernebb tudományos módszerekkel, valamint a legfrissebb elérhető információkkal és adatokkal alátámasztott objektív, átlátható és független tudományos tanácsadást, illetve egyértelmű tájékoztatást nyújtson.

Az EFSA autonóm és önálló szervezatként az élelmiszer- és takarmánybiztonság területének legjobb európai kockázatértékelő szakembereit egyesíti annak érdekében, hogy az Európai Közösség, a tagállamok és az Európai Parlament számára független szakértőként a lehető legmagasabb szintű tudományos tanácsadást nyújtsák.

A Hatóság elkötelezte magát a tudományos kiválóság, a nyitottság, az átláthatóság, a függetlenség és a jó kommunikáció alapelvei mellett. Az EFSA független, nyitott és átlátható munkája következtében a lehető legjobb tudományos tanácsadást nyújtja, és ezáltal hozzájárul az európai élelmiszer- és takarmánybiztonsági rendszer megerősítéséhez.

Az EFSA rugalmas és megbízható támogatást nyújt a döntéshozóknak. A Tudományos Bizottság, a tudományos testületek és a munkacsoportok segítségével a Hatóság gyorsan és proaktív módon tud reagálni a sürgető problémákra és az újonnan megjelenő kockázatokra.

## Az EFSA tudományos testületeinek szerepe

A tudományos testületek független tudományos szakértőkből állnak.

Az egyes tudományos testületek elnökei egyben tagjai az EFSA Tudományos Bizottságának is. A tudományos testületek saját illetékességi területükön belül felelősek a Hatóság tudományos szakvéleményeinek elkészítéséért, illetve szükség esetén egyéb tanácsadás nyújtásáért. Az EFSA szakterületeinek kibővítése érdekében a jelenlegi élelmiszer-adalékanyagok és ízesítők, élelmiszer-ipari segédanyagok és élelmiszerrel érintkező anyagok tudományos testületének (AFC-testület) munkáját két különálló testület – amelyekre ez a felhívás is vonatkozik – veszi át a következő hatáskörökkel és kapcsolódó szakterületekkel:

Az élelmiszer-adalékanyagok és élelmiszerhez hozzáadott tápanyagok tudományos testülete az élelmiszer-adalékanyagok és hozzáadott tápanyagok használata során felmerülő biztonsági kérdésekkel, illetve ehhez kapcsolódóan az élelmiszerekhez szándékosan hozzáadott egyéb anyagok biztonságosságával foglalkozik.

Az élelmiszerrel érintkező anyagok, enzimek, ízesítők és élelmiszer-ipari segédanyagok tudományos testülete az ízesítők, élelmiszer-ipari segédanyagok, élelmiszer-ipari enzimek, valamint az élelmiszerrel érintkező anyagok használatával, illetve a folyamatok biztonságával kapcsolatos kérdésekkel foglalkozik.

*Szakértőket keresünk az alábbi területeken: Toxikológia és kockázatértékelés, kémia, biokémia, élelmiszerfogyasztás és expozíció becslése, a tápanyagforrások biztonsága és biológiai hozzáférhetősége, élelmiszer-technológia és mikrobiológia a testületek fentebb bemutatott szakterületein belül.*

A tudományos testületekkel kapcsolatban további információ a következő honlapon található:

[http://www.efsa.europa.eu/EFSA/efsa\\_locale-1178620753816\\_ScientificPanels.htm](http://www.efsa.europa.eu/EFSA/efsa_locale-1178620753816_ScientificPanels.htm)

## Az EFSA tudományos testületei tagjainak feladatai

A tagoknak fel kell készülniük arra, hogy a testület valamennyi olyan ülésén megjelenjenek és aktívan részt vegyenek, amelynek célja vélemények, tudományos jelentések vagy útmutatók elfogadása. A Tudományos Bizottság és a tudományos testületek a munka mennyiségétől függően évente előreláthatólag öt-tíz alkalommal tartanak kétnapos üléseket, rendszerint az olaszországi Parmában. A testületi tagoknak emellett szükség esetén részt kell venniük a munkacsoportok ülésein is. Az ülések munkanyelve az angol, és a dokumentumok nagy része is ezen a nyelven készül. A pályázóknak azt is számításba kell venniük, hogy az ülések általában felkészüléssel járnak.

A tudományos testületek tagjai nem részesülnek díjazásban, azonban minden egyes egész napos ülésre vonatkozóan az EFSA igazgatótanácsa által meghatározott térítésre jogosultak (2007-ben ezt az összeget 300 EUR-ban határozták meg). A tudományos szakértők továbbá az EFSA szakértői ülésekre vonatkozó költségtérítési útmutatójának megfelelően utazási hozzájárulást és napidíjat is kapnak.



## Kiválasztási eljárás

A pályázóknak a jelentkezési lapon ki kell választaniuk, hogy a két tudományos testület munkája közül első-sorban melyikben szeretnének részt venni.

## Feltételek

### *Képesítések és tapasztalat*

#### A. Jelentkezési feltételek

- i) a toxikológia, kémia, biokémia vagy élelmiszer-technológia területén szerzett, lehetőleg posztgraduális szintű egyetemi végzettség;
- ii) legalább tíz (10) éves, a fent megjelölt egyetemi végzettségi szintnek megfelelő, a kiválasztott testület(ek) hatásköre szempontjából releváns szakmai gyakorlat;
- iii) az angol nyelv megfelelő szintű ismerete;
- iv) a pályázóknak a valóságnak megfelelően, maradéktalanul ki kell tölteniük a pályázathoz csatolt érdeklőségi nyilatkozatot. Felhívjuk a pályázók figyelmét, hogy a nyomtatvány e része kitöltésének elmulasztása a pályázat visszautasítását vonja maga után;
- v) a pályázóknak az Európai Közösség tagállamainak, az Európai Szabadkereskedelmi Társulás (EFTA) országainak vagy az EU-hoz csatlakozni kívánó országok állampolgárságával kell rendelkezniük. A pályázatra nem európai országok állampolgárai is jelentkezhetnek, azonban pályázatukat csak abban az esetben veszik figyelembe, ha az európai szakemberek között nem találnak megfelelő szakértelemmel rendelkező jelentkezőket.

#### B. Kiválasztási feltételek

- i) a tudományos kockázatértékelés területén és/vagy tudományos tanácsadás végzésében az élelmiszer- és takarmánybiztonság területén általában, illetve kifejezetten a kiválasztott tudományos testület kompetenciája és szakterülete vonatkozásában szerzett tapasztalat;
- ii) igazolt kiváló tudományos eredmények a kiválasztott tudományos testület felelősségi körével kapcsolatos egy, de lehetőség szerint több szakterületen;
- iii) tanácsadó bizottságok munkájában való részvétel során szerzett tapasztalat;
- iv) bizottsági elnökként szerzett tapasztalat;
- v) a tudományos munkák, szerkesztői tevékenység, beszámolók, szerkesztői bizottságok, iparági jelentések, cikkek és kiadványok szakértői értékelésében, lehetőség szerint a kiválasztott tudományos testület felelősségi körével kapcsolatos szakterületeken szerzett igazolt tapasztalat;
- vi) jártasság a gyakran változatos tudományágakból és forrásokból származó, összetett információk és dokumentációk feldolgozásában;
- vii) multidiszciplináris környezetben szerzett szakmai tapasztalat;
- viii) nemzetközi környezetben szerzett szakmai tapasztalat;
- ix) igazolt, tudományos témákkal kapcsolatos projektmenedzsmentben szerzett tapasztalat;
- x) igazolt előadói tapasztalat;
- xi) bizonyítottan jó kommunikációs készség a tudományos közösséggel, a médiával és egyéb érdekelt felekkel történő hatékony kommunikációhoz;
- xii) előnyt jelent a dokumentumcsere és a kommunikáció modern, elektronikus eszközeinek felhasználói ismerete, mivel a Hatóság él az ezen technikák legjobb felhasználása által nyújtott lehetőségekkel.

A jelentkezési feltételeknek megfelelő pályázatokat egy összehasonlító értékelésre továbbítják, amelyet a fent megadott kiválasztási feltételek alapján az EFSA végez. Az EFSA fenntartja annak jogát, hogy a benyújtott pályázatok összefüggésében a pályázók szakmai tapasztalataival kapcsolatban harmadik felekkel konzultáljon. A tudományos testületek tagjait az ügyvezető igazgató javaslata alapján az igazgatótanács nevezi ki.

A pályázók mind a két (2) tudományos testület tagságára vonatkozóan nyújthatnak be pályázatot, azonban csak az egyik tagjának nevezhetők ki. A pályázókat előzetes beleegyezésüket követően kinevezhetik annak a tudományos testületnek a tagjává is, amelyre vonatkozóan nem nyújtottak be pályázatot. A tagság feltételeinek megfelelő, de ki nem választott pályázókat felkérhetik a tartalék tagok sorába arra az esetre, ha egy tagsági hely megürül, vagy arra, hogy az egyik tudományos testület munkacsoportjának *ad hoc* szakértőjeként hozzájáruljanak a testület tevékenységéhez.

### **Függetlenség, kötelezettségvállalási és érdekeltségi nyilatkozat**

A tudományos testületek tagjait személyenként nevezik ki. A pályázóknak mellékelniük kell egy nyilatkozatot, amelyben vállalják, hogy minden külső befolyás nélkül lépnek fel, valamint meg kell nevezniük azokat az érdekeltségeiket, amelyekről feltételezhető, hogy veszélyeztetik függetlenségüket.

### **Esélyegyenlőség**

Az EFSA a kiválasztási eljárásai során kiemelkedő hangsúlyt helyez a diszkrimináció minden formájának elkerülésére.

### **A pályázatok benyújtása**

A pályázatokat az érdekeltségi nyilatkozatokkal együtt elektromos formában az EFSA honlapján ([www.efsa.europa.eu](http://www.efsa.europa.eu)) keresztül lehet benyújtani, illetve a nyomtatványok letölthetők az EFSA honlapjáról és a pályázatok postai úton ajánlott levél formájában is benyújthatók az alábbi címre:

### **Ref.: EFSA/E/2008/001**

Human Resources Unit  
EFSA – European Food Safety Authority  
Largo N. Palli, 5/A  
I-43100 Parma

Az e-mailen beküldött pályázatok nem kerülnek elfogadásra. A pályázatokat kizárólag akkor fogadják el, ha tartalmazzák a maradéktalanul kitöltött jelentkezési lapot. A kiválasztási eljárás elősegítése érdekében kérjük a pályázókat, hogy a jelentkezési lapot angolul töltsék ki.

Kérjük, vegyék figyelembe, hogy a pályázati anyagokat az EFSA nem juttatja vissza a pályázóknak! Az EFSA által a pályázóktól bekért személyes adatokat a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek megfelelően kezelik. A pályázók által benyújtott személyes adatokat abból a célból dolgozzák fel, hogy a későbbiekben azok felhasználhatóak legyenek az EFSA esetleges előkiválasztási és személyzeti felvételi eljárásai során.

### **A pályázatok benyújtásának határideje**

A pályázatokat legkésőbb **2008. február 15-én éjfélig** (helyi idő szerint, azaz GMT +1 óra) kell benyújtani. Az ajánlott levélben benyújtott pályázatok esetében a benyújtás időpontját a postai bélyegző dátuma bizonyítja.

**Felhívjuk a pályázók figyelmét arra, hogy a beérkezett igen sok pályázat következtében a pályázatok benyújtási határidejét követően a nagy mennyiségű adat feldolgozása során problémák léphetnek fel a rendszerben. Ezért javasoljuk a jelentkezőknek, hogy pályázatukat jóval a benyújtási határidőt megelőzően küldjék be.**

**Felhívjuk továbbá arra is a figyelmet, hogy a fentiekben említett tudományos testületek megalakítása a bizottsági rendelet 2008 első szemeszterében várható jóváhagyásának a függvénye.**

### **Megjegyzés:**

***In the event of inconsistency or discrepancy between the English version and any of the other linguistic versions of this publication, the English language version shall prevail.***